

**ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI
FELTÉTELEK**

**GENERAL TERMS AND
CONDITIONS**

www.hajosziget.com

Hajosziget.com Korlátolt Felelősségű Társaság

Székhely: 2315 Szigethalom, XV. utca 32.
Cégjegyzékszám.: 13-09-237156
Adószám: 32684595-2-13
Képviseli: Králik Zoltán Endre ügyvezető
E-mail cím: info@hajosziget.com
Tel.: + 36 30 237 0867
Weboldal: www.hajosziget.com
(a továbbiakban: „Eladó”)

Hajosziget.com Limited Liability Company

Registered seat: 2315 Szigethalom, XV. st. 32.
Company registration number: 13-09-237156
Tax identification number: 32684595-2-13
Represented by: Králik Zoltán Endre managing director
E-mail: info@hajosziget.com
Tel.: + 36 30 237 0867
Web: www.hajosziget.com
(hereinafter referred to as the “Seller”)

I. BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

- I.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „**ÁSZF**”) a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „**Ptk.**”) 6:77.§-ban hivatkozott általános szerződési feltételnek tekintendő, és akként kezelendő. Az Eladó által kínált kedvtelési célú motoros hajók értékesítése, értékesítést elősegítő hirdetési, marketing tevékenység és adminisztrációs szolgáltatás (a továbbiakban együtt: „**Hajó értékesítés**”) nyújtása érdekében létrejött egyedi előszerződéshez és adásvételi szerződéshez (továbbiakban: „**Szerződés**”) kapcsolódóan alkalmazandó, figyelembe véve a Ptk. és a víziközlékedésről szóló 2000. évi XLII. törvény rendelkezéseit.
- I.2. Jelen ÁSZF, az Előszerződés és Adásvételi szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Előszerződés és Adásvételi szerződés érvényesen nem jöhet létre az ÁSZF kifejezett elfogadása nélkül.
- I.3. Kérjük olvassa el figyelmesen a jelen ÁSZF-ben foglaltakat mielőtt a Szerződést aláírja. Jelen szerződés tartalmazza a Szerződés keretében igénybe vehető Hajó értékesítéshez

I. INTRODUCTORY PROVISIONS

- I.1. These General Terms and Conditions (hereinafter: “**GTC**”) shall be deemed and treated as general contractual terms as referred to in Section 6:77 of Act V of 2013 on the Civil Code (hereinafter: “**Civil Code**”). They shall apply in connection with the individual preliminary agreement and sales contract (hereinafter: “**Contract**”) concluded for the purpose of the sale of recreational Motorboats offered by the Seller, as well as for the provision of advertising, marketing activities facilitating the sale, and administrative services (hereinafter collectively: “**Motorboat Sale**”), taking into account the provisions of the Civil Code and Act XLII of 2000 on Water Transport.
- I.2. These GTC shall form an integral part of the Preliminary Agreement and the Sales Contract. The Preliminary Agreement and the Sales Contract may not be validly concluded without the express acceptance of the GTC.
- I.3. Please read the provisions of these GTC carefully before signing the Contract. This Contract contains the legally binding terms and conditions applicable to the Motorboat Sale services provided under the Contract. By accepting the offer

előírt, jogilag kötelező feltételeket. A Hajó értékesítése következtében létrejött ajánlat elfogadásával Ön elismeri, hogy elolvasta, megértette és hozzájárult a jelen szerződésben foglalt feltételekhez.

resulting from the sale of the Motorboat, you acknowledge that you have read, understood, and agreed to the terms and conditions set out in this Contract.

- I.4. Az Eladó által nyújtott fő szolgáltatás kedvtelési célú motoros hajók (a továbbiakban: „**Hajó**”) értékesítése, az értékesítést elősegítő hirdetési, marketing tevékenység és adminisztrációs szolgáltatás.
- I.5. A Szerződés alapján Eladó 1/1 hányadban adásvétel jogcímén eladja Vevő pedig 1/1 hányadban adásvétel jogcímén megvásárolja az Eladó 1/1 arányban kizárólagos tulajdonát képező a Szerződésben pontosan meghatározott Hajót, az abban meghatározott műszaki tulajdonságokkal és a jelen ÁSZF-ben meghatározott feltételekkel.
- I.6. Az adásvétel annak függvénye, hogy a Vevő a jelen ÁSZF-ben foglaltakat elfogadja.

- I.4. The main service provided by the Seller is the sale of recreational Motorboats (hereinafter: “**Motorboat**”), as well as advertising, marketing activities facilitating the sale, and administrative services.
- I.5. Pursuant to the Contract, the Seller shall sell, and the Buyer shall purchase, under the legal title of sale, a 1/1 ownership share in the Motorboat precisely specified in the Contract, which is the exclusive property of the Seller in a 1/1 ownership ratio, with the technical specifications set out therein and under the terms and conditions defined in these GTC.
- I.6. The sale and purchase is conditional upon the Buyer's acceptance of the provisions set out in these GTC.

I. FOGALMAK

II. CONCEPTS

- I.1. *Fél vagy Felek:* Egyrészről az Eladó másrészről a Vevő.
- I.2. *Vevő:* A Hajót megvásárló természetes, illetve jogi személyek vagy jogi személyiség nélküli szervezetek, akik magukra nézve kötelezőnek fogadják el a jelen ÁSZF-et.
- I.3. *Eladó:* A Hajót értékesítő Hajosziget.com Kft.
- I.4. *Irányár:* Az Eladó által meghatározott azon aktuális ár/érték, amelyen a Hajót az általa kezelt hirdetésekben feltünteti
- I.5. *Vételár:* Felek által egyedileg megtárgyalt, az összes műszaki felszereltséget magába foglaló összeg.
- I.6. *Foglaló:* Vevő által az Előszerveződés megkötésekor fizetendő összeg. A Vételár 30%-a.

- II.1. *Party or Parties:* On the one hand, the Seller and on the other hand, the Buyer.
- II.2. *Buyer:* The natural or legal persons or organizations without legal personality purchasing the Motorboat, who accept these GTC as binding on them.
- II.3. *Seller:* Hajosziget.com Ltd., the seller of the Motorboat.
- II.4. *Guide price:* The current price/value determined by the Seller at which the Motorboat is listed in the advertisements managed by him/her.
- II.5. *Purchase price:* Amount individually negotiated by the parties, including all technical equipment
- II.6. *Earnest:* Amount to be paid by the Buyer upon conclusion of the Preliminary Agreement. 30% of the Purchase Price.

- | | |
|--|--|
| <p>I.7. <i>Előszersződés:</i> Jogilag kötelező megállapodás, amelyben a Felek a Hajó megvételére/ eladására vállalnak kötelezettséget, hogy egy későbbi, meghatározott időpontban vagy feltétel bekövetkezése esetén egymással létrehozzák a végleges szerződést, rögzítve annak lényeges feltételeit. Ez egy átmeneti megoldás, amely jogilag biztosítja a végleges szerződés megkötését.</p> <p>I.8. <i>Adásvételi szerződés:</i> Olyan tulajdonátruházó szerződés, amelyben az Eladó kötelezi magát a Hajó tulajdonjogának és birtokának átruházására a Vevőre, cserébe azért, hogy a Vevő megfizeti a szerződésben meghatározott Vételárat.</p> <p>I.9. <i>Weboldal:</i> Az Eladó honlapja, azaz a www.hajosziget.com</p> <p>I.10. <i>Hajó értékesítés:</i> Az Eladó által nyújtott fő szolgáltatás kedvtelési célú motoros hajók értékesítése, az értékesítést elősegítő hirdetési, marketing tevékenység és adminisztrációs szolgáltatás, online és személyes közvetítői és egyéb tevékenység.</p> <p>I.11. <i>Hajó:</i> Az Eladó és a Vevő között létrejött Szerződés tárgyát képező, eladás céljából kezelt dolog.</p> <p>I.12. Hajószállító tréler: Új gyártásból érkező vagy készleten lévő utánfutó, amely a Felek közötti adásvétel tárgyát képezheti.</p> | <p>II.7. <i>Preliminary contract:</i> A legally binding agreement in which the Parties undertake to purchase/sell the Vessel and to conclude a final contract with each other at a later, specified date or upon the occurrence of a condition, setting out its essential terms. This is a temporary solution that legally ensures the conclusion of the final contract.</p> <p>II.8. <i>Sale and Purchase Agreement:</i> A title transfer agreement in which the Seller undertakes to transfer the ownership and possession of the Vessel to the Buyer in exchange for the Buyer paying the Purchase Price specified in the agreement.</p> <p>II.9. <i>Website:</i> The Seller's website, i.e. www.hajosziget.com</p> <p>II.10. <i>Motorboat sales:</i> The main service provided by the Seller is the sale of recreational motor Motorboats, advertising, marketing activities and administrative services to facilitate sales, online and personal mediation and other activities.</p> <p>II.11. <i>Motorboat:</i> An item that is the subject of a Contract concluded between the Seller and the Buyer and is being handled for the purpose of sale.</p> <p>II.12. <i>Motorboat trailer:</i> A trailer that is new or in stock and may be the subject of a sale or purchase between the Parties.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>II. AZ ÁSZF HATÁLYA</p> <p>II.1. Az ÁSZF a fenti cím alatt jelzett naptól kezdődően hatályos.</p> <p>II.2. Eladó fenntartja a jogot, hogy az értékesítés módján és körülményein az ÁSZF módosítására vonatkozó rendelkezések betartása mellett változtasson.</p> <p>II.3. Az ÁSZF valamely rendelkezésének esetleges érvénytelensége vagy semmissége nem eredményezi az ÁSZF egyéb rendelkezéseinek vagy egészének érvénytelenségét vagy</p> | <p>III. SCOPE OF THE GTC</p> <p>III.1. The GTC shall be effective from the date indicated under the title above.</p> <p>III.2. The Seller reserves the right to change the method and conditions of sale, subject to the provisions on amending the GTC.</p> <p>III.3. The possible invalidity or nullity of any provision of the GTC shall not result in the invalidity or nullity of the other provisions or the entirety of the GTC.</p> |
|--|--|

semmisségét.

III. SZERZŐDÉSKÖTÉS

- III.1. Eladó és Vevő (továbbiakban együttesen: „**Felek**”) között a kiválasztott Hajó megvásárlására vonatkozóan a szerződés abban az esetben jön létre, amennyiben a Felek az ÁSZF rendelkezéseit elfogadják.
- III.2. Ezen ÁSZF a továbbiakban az Eladó és a Vevő közötti minden újabb szerződés mellékletét képezi, illetve azokra is vonatkozik.
- III.3. Amennyiben a fenti megállapodás nem jön létre, meghiúsul vagy esetleges változás áll be, úgy a Feleket nem terheli semmilyen felelősség.
- III.4. Eladó tájékoztatja a Vevőt, hogy a megkötendő szerződés írásba foglalt szerződésnek minősül és a szerződést a szerződéseinek nyilvántartásában rögzíti. A szerződéskötés nyelve a magyar.
- III.5. A Felek kötelesek a Hajó értékesítése szempontjából jelentős bármely tény, adat, körülmény vagy információ felmerülése esetén tájékoztatni egymást.
- III.6. Amennyiben a Felek adataiban változás következik be, Felek kötelesek jelezni a változással érintett adatok körét, és a változástól számított 5 (öt) naptári napon belül bejelenteni az új érvényes adatokat.
- ### IV. HAJÓ ÉRTÉKESÍTÉSE
- IV.1. Az adásvétel az Eladó és Vevő között létrejött szóbeli megállapodás eredményeként jön létre.
- IV.2. Vevő a Weboldalon feltüntetett kapcsolattartási módon keresztül veheti fel Eladóval a kapcsolatot, aki telefonon, e-mailben és személyesen is teljeskörű információt ad a Hajóról. A Hajó egyes típusainak kipróbálására előre egyeztetett időpontban van lehetőség.
- IV.3. Amennyiben a Felek megállapodnak a Hajó megvételében, és a Vevő az Eladó által specifikusan, a Vevő

IV. CONCLUSION OF THE CONTRACT

- IV.1. The contract for the purchase of the selected Motorboat between the Seller and the Buyer (hereinafter jointly referred to as the "**Parties**") is concluded if the Parties accept the provisions of the GTC.
- IV.2. These GTC shall hereinafter form an annex to and apply to all new contracts between the Seller and the Buyer.
- IV.3. If the above agreement is not concluded, fails or changes occur, the Parties shall not be liable for any loss or damage.
- IV.4. The Seller informs the Buyer that the contract to be concluded is considered a written contract and that the contract is recorded in its contract register. The language of the contract is Hungarian.
- IV.5. The Parties are obliged to inform each other of any facts, data, circumstances or information that are significant for the sale of the Motorboat.
- IV.6. If there is a change in the Parties' data, the Parties are obliged to indicate the scope of data affected by the change and to report the new valid data within 5 (five) calendar days of the change.

V. SALE OF A MOTORBOAT

- V.1. The sale and purchase is concluded as a result of an oral agreement between the Seller and the Buyer.
- V.2. The Buyer may contact the Seller via the contact method indicated on the Website, who will provide complete information about the Motorboat by phone, e-mail and in person. It is possible to test certain types of the Ship at a pre-arranged time.
- V.3. If the Parties agree to purchase the Vessel and the Buyer accepts the offer made by the Seller specifically,

- igényeinek figyelembevételével az ajánlatot elfogadja, a Felek előszerzősét kötnék.
- I.1. Az Előszerződés tartalmazza a Hajó Vételárát, típusát és műszaki felszereltségét, illetve a foglaló összegét. Felek rögzítik, hogy Vevő az Előszerződés aláírásával egyidejűleg a vételárból Foglaló jogcímén megfizet Eladó részére a Vételár legalább 30%-nak megfelelő összeget. Jelen ÁSZF az Előszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi.
- I.2. Felek kijelentik, hogy a foglaló jogi természetét ismerik, az átvételével kapcsolatos jogkövetkezményekkel tisztában vannak. Amennyiben a szerződéskötés a tervezett határidőre a Vevő hibájából nem jön létre, úgy a foglalót elveszíti, ha az Eladó hibájából nem jön létre, úgy az Eladó a foglalót kétszeresen köteles visszafizetni.
- I.3. Felek rögzítik, hogy a Hajó új gyártásból kerül értékesítésre, amely gyártási idő az Előszerződés aláírásától és a foglaló megfizetésétől számított legalább 90 nap. Eladó fenntartja a jogot, hogy a gyártási idő legfeljebb 30 nappal eltolódhat, melyről Vevőt tájékoztatja, és amelyet Vevő jelen ÁSZF elfogadásával kifejezetten és visszavonhatatlanul elfogad. Az esetleges gyártási késedelemből eredő károkért Eladó felelősséget nem vállal.
- I.4. A Hajó Magyarországra szállítását követően kerül sor az Adásvételi szerződés aláírására, illetve a fennmaradó Vételár megfizetésére. Ehhez a Felek Adásvételi szerződést kötnék, melyben rögzítik, hogy a Hajó tulajdonjogát Eladó az Országos Közúti és Hajózási Hatósági Főosztály által vezetett lajstromba bevezetési a Vevő tulajdonjogának nyilvántartása érdekében. Az Előszerződés az Adásvételi szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi.
- I.5. Felek megállapodnak, hogy Eladó a Hajó birtokát az Adásvételi szerződés
- considering the Buyer's requirements, the Parties shall enter into a preliminary contract.
- V.4. The Preliminary Agreement contains the Purchase Price, type and technical equipment of the Vessel, as well as the amount of the deposit. The Parties stipulate that the Buyer, upon signing the Preliminary Agreement, shall pay the Seller, under the title of the Reservist, an amount equal to at least 30% of the Purchase Price. These GTC constitute an inseparable annex to the Preliminary Agreement.
- V.5. The Parties declare that they are aware of the legal nature of the deposit and are aware of the legal consequences related to its receipt. If the contract is not concluded by the planned deadline due to the fault of the Buyer, the deposit will be lost, if it is not concluded due to the fault of the Seller, the Seller is obliged to repay the deposit twice.
- V.6. The Parties agree that the Motorboat is being sold as a new construction, the construction period of which is at least 90 days from the date of signing the Preliminary Agreement and payment of the deposit. The Seller reserves the right to postpone the construction period by a maximum of 30 days, of which the Buyer shall be informed, and which the Buyer expressly and irrevocably accepts by accepting these GTC. The Seller shall not be liable for any damages resulting from any production delay.
- V.7. After the Motorboat has been delivered to Hungary, the Sale and Purchase Agreement will be signed, and the remaining Purchase Price will be paid. To this end, the Parties shall enter into a Sale and Purchase Agreement, in which they stipulate that the Seller shall have the ownership of the Motorboat entered into the register kept by the National Roads and Shipping Authority Department in order to record the Buyer's ownership. The Preliminary Agreement shall form an inseparable annex to the Sale and Purchase Agreement.
- V.8. The Parties agree that the Seller shall transfer the ownership of the Motorboat

aláírásával egyidejűleg ruhazza át a Vevőre. A Felek rögzítik, hogy a Vevő a Hajót a jelen Szerződés megkötése előtt már megtekintette, azok fizikai állapotát ismeri. A Felek a birtokátruházásról külön jegyzőkönyvet nem vesznek fel.

to the Buyer simultaneously with the signing of the Sale and Purchase Agreement. The Parties record that the Buyer has already viewed the Motorboat before concluding this Agreement and is familiar with its physical condition. The Parties shall not record a separate record of the transfer of ownership.

II. VÉTELÁR ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

VI. PURCHASE PRICE AND PAYMENT TERMS

- II.1. A Weboldalon feltüntetett árak irányárak, a Hajó vételára a műszaki tartalomtól függően változhat.
- II.2. A Hajó Vételárát a Felek kölcsönösen kialakított összegben állapítják meg, amely a Hajó kiválasztott típusától és a Vevő egyedi igényeinek megfelelő műszaki tartalom kiválasztásával változhat.
- I.1. Vevő a Szerződés aláírásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Vételár az Országos Közúti és Hajózási Hatósági Főosztály által vezetett lajstromoztatási eljárással összefüggésben felmerülő költségeket nem foglalja magában, azokat – amennyiben arra Magyarországon kerül sor, Eladó által – ennek megfelelően teljes egészében Vevő köteles az Adásvételi szerződés aláírásával egyidejűleg a Hajó átadásának előfeltételeként megfizetni.
- I.2. Vevő a Foglaló megfizetésére irányuló kötelezettségének az Előszerveződés aláírásakor, de legkésőbb annak aláírásától számított 3 (három) munkanapon belül köteles eleget tenni készpénzben, vagy az Előszerveződésben meghatározott bankszámlára átutalással.
- I.3. Vevő a fennmaradó Vételárrész megfizetésére irányuló kötelezettségének az Adásvételi szerződés aláírásakor köteles eleget tenni készpénzben vagy az Adásvételi szerződésben meghatározott bankszámlára átutalással.
- I.4. Amennyiben Vevő a Foglaló vagy a fennmaradó Vételárrész megfizetésére

- VI.1. The prices indicated on the Website are indicative prices, the purchase price of the Motorboat may vary depending on the technical content.
- VI.2. The Purchase Price of the Vessel shall be determined by the Parties in an amount mutually agreed upon, which may vary depending on the selected type of Vessel and the selection of technical content that meets the Buyer's individual needs.
- VI.3. By signing the Contract, the Buyer expressly acknowledges that the Purchase Price does not include the costs incurred in connection with the registration procedure conducted by the National Road and Shipping Authority Department, which the Buyer is obliged to pay in full – if this takes place in Hungary, by the Seller – as a prerequisite for the transfer of the Motorboat simultaneously with the signing of the Purchase and Sale Contract.
- VI.4. The Buyer shall fulfill the payment obligation of the Earnest upon signing the Preliminary Agreement, but no later than within 3 (three) working days from its signing, in cash or by transfer to the bank account specified in the Preliminary Agreement.
- VI.5. The Buyer shall fulfill its obligation to pay the remaining Purchase Price upon signing the Purchase Agreement in cash or by transfer to the bank account specified in the Purchase Agreement.
- VI.6. If the Buyer fails to fulfill its obligation to pay the Earnest or the remaining

irányuló kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, Eladó jogosulttá válik a Szerződéstől póthatáridő tűzése nélkül elállni.

I.5. Felek rögzítik, hogy a Vételár magába foglalja a Hajó Eladó székhelyére történő szállítását, azonban igény esetén, a szállítási költségek megfizetése mellett Eladó vállalja a Vevő által meghatározott helyre történő szállítást.

I.6. Amennyiben a Hajó Eladó általi beszerzési ára – a Szerződés aláírásakor irányadó állapothoz képest – a Hajó forgalmazásával összefüggésben az államnak fizetendő, illetve egyéb jogszabályi változásra visszavezethető terhek növekedése, vagy pedig egyéb, Eladó ellenőrzési körén kívül eső és általa nem befolyásolható körülmény(ek) bekövetkezése folytán (így különösen, de nem kizárólagosan ilyennek tekintve az árfolyamváltozást) 3%-nál magasabb mértékben megemelkedik, úgy az ezen beszerzési ár emelkedésével egyenlő mértékben megnő a Felek által, az Előszerződésben rögzített Vételár is. Az Előszerződésben rögzített Vételár és az előzőekben írtak szerint megnövekedett vételár közti különbözetet Vevőnek a vételárhátralék megfizetésével egyidejűleg kell megfizetnie.

I.7. A Vételár első részlete, azaz 30% az elfogadott Előszerződés aláírását követően illeti meg az Eladót a további 70% az Adásvételi szerződés megkötésekor esedékes.

I.8. A Szerződés alapján keletkező bármely fizetési kötelezettség Vevő általi késedelmes teljesítése esetén Vevő köteles minden késedelmes nap után a 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:155. § (1) bekezdésében meghatározott, vállalkozások között irányadó mértékű késedelmi kamatot fizetni.

II. BIRTOKBAADÁS

II.1. Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy

Purchase Price within the deadline, the Seller shall be entitled to withdraw from the Contract without setting an additional deadline.

VI.7. The Parties agree that the Purchase Price includes the transport of the Motorboat to the Seller's headquarters, however, if required, the Seller undertakes to transport it to a location specified by the Buyer in addition to paying the transport costs.

VI.8. If the purchase price of the Motorboat by the Seller increases by more than 3% - compared to the state applicable at the time of signing the Contract - due to an increase in the charges payable to the state in connection with the distribution of the Motorboat or other legal changes, or due to the occurrence of other circumstances beyond the Seller's control and beyond its control (including, in particular, but not exclusively, exchange rate changes), the Purchase Price set by the Parties in the Preliminary Contract shall also increase by an equal amount to the increase in this purchase price. The Buyer must pay the difference between the Purchase Price set in the Preliminary Contract and the purchase price increased as described above, simultaneously with the payment of the purchase price arrears.

VI.9. The first installment of the Purchase Price, i.e. 30%, is due to the Seller after the signing of the accepted Preliminary Agreement, and the remaining 70% is due upon conclusion of the Purchase Agreement.

VI.10. In the event of late performance by the Buyer of any payment obligation arising under the Contract, the Buyer shall be obliged to pay default interest at the rate applicable between enterprises, as specified in Section 6:155. (1) of Act V of 2013 (Ptk.) for each day of delay.

VII. TAKING POSSESSION

VII.1. The Seller undertakes to make the

	a Hajót– az Eladó szállítási képességétől függően – a Foglaló Vevő részéről történő megfizetésének Eladó bankja általi visszaigazolását, vagy a Foglaló készpénzben történő megfizetése esetén a befizetés megtörténtét követően legfeljebb 90 (kilencven) napon belül a Vevő rendelkezésére bocsátja, azzal, hogy ezen szállítási határidő tájékoztató jellegű, az Eladót felelősség nem terheli és a Vevőt elállási jog nem illeti meg, amennyiben a késedelem az Eladó ellenőrzési körén kívül eső okból (ideértve különösen, de nem kizárólag a gyártói késedelmet) merül fel.	Vessel available to the Buyer – depending on the Seller's delivery capacity – within a maximum of 90 (ninety) days after the confirmation of the payment of the Booking by the Buyer by the Seller's bank or, in the case of payment by the Booking in cash, after the payment has been made, provided that this delivery deadline is for information purposes only, the Seller is not liable and the Buyer is not entitled to a right of withdrawal if the delay arises for reasons beyond the Seller's control (including in particular, but not exclusively, manufacturer's delay).
II.2. Eladó értesíti Vevőt arról, ha a Hajó Vevő részére történő átadása lehetővé vált. Ezen értesítés tartalmazza a jelen ÁSZF 6.8. pontja alapján esetlegesen felmerülő árkülönbség összegét, továbbá a vételárhátralék összegét is.	II.3. Eladó a 7.2. pont szerinti értesítést Vevő Előszereződésben megjelölt cégnevére/nevére és székhelyére/címére, illetve ehelyett a Szerződés megkötését követően Eladóval írásban közölt egyéb címre küldi. Az így ajánlott, tértivevényes küldeményként postára adott értesítést a kézbesítés megkísérlését követő harmadik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni, ha a tértivevény szerint a kézbesítés bármely okból eredménytelen volt.	VII.2. The Seller shall notify the Buyer when the Motorboat has been delivered to the Buyer. This notification shall include the amount of any price difference that may arise pursuant to Section 6.8 of these GTC, as well as the amount of the purchase price arrears.
II.4. Felek kifejezetten rögzítik, miszerint a 7.2. pont szerinti értesítés közlésére megfelelő forma az elektronikus levélben történő tájékoztatás is, amennyiben az Előszereződésben rögzített címre történik, azzal, hogy az ilyen formában megküldött értesítések és üzenetek az elküldést követő harmadik munkanapon kézbesítettnek tekintendők.	II.5. Vevő a Szerződés aláírásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy kizárólag abban az esetben jogosult a	VII.3. The Seller shall send the notification pursuant to Section 7.2 to the Buyer's company name/name and registered office/address specified in the Preliminary Agreement, or instead to another address communicated to the Seller in writing after the conclusion of the Agreement. The notification sent by registered mail with return receipt shall be deemed to have been delivered on the third business day following the attempted delivery, if, according to the return receipt, the delivery was unsuccessful for any reason.
		VII.4. The Parties expressly state that the appropriate form for communicating the notice pursuant to Section 7.2 is also electronic mail, if it is sent to the address specified in the Preliminary Agreement, provided that notices and messages sent in this form shall be deemed delivered on the third business day following their sending.
		VII.5. By signing the Contract, the Buyer expressly acknowledges that he is entitled to take over the Motorboat

	Hajót átvenni, ha az Eladó Előszerveződésben megjelölt számlavezető pénzintézete a végleges Vételár és a 6.3. pont szerinti (lajstromozási eljárás) költségek teljes összegének, valamint esetleges késedelmi kamat megfizetését visszaigazolta, illetőleg, amennyiben Vevő az előbbi összegeket az Eladó részére készpénzben megfizette.	only if the Seller's account-keeping financial institution specified in the Preliminary Contract has confirmed the payment of the final Purchase Price and the full amount of the costs specified in point 6.3 (registration procedure) and any late payment interest, or if the Buyer has paid the aforementioned amounts to the Seller in cash.
II.6.	Vevő a Hajót amennyiben az átadás fentiek szerinti feltételei teljesültek, egyebekben az Eladó által közölt értesítésben meghatározott legkorábbi átvételi időponttól számított 15 (tizenöt) napon belül, az Eladó székhelyén előre egyeztetett időpontban jogosult, illetve köteles átvenni. Az átadás időpontjától kezdődően, vagy amennyiben az eredménytelenül telik el, a 16. naptól a kárveszély átszáll a Vevőre.	VII.6. The Buyer is entitled or obliged to take over the Motorboat if the above conditions of handover have been met, otherwise within 15 (fifteen) days from the earliest date of handover specified in the notice provided by the Seller, at a time agreed in advance at the Seller's registered office. Starting from the date of handover, or if it passes without result, from the 16th day, the risk of damage shall pass to the Buyer.
II.7.	Ha Vevő a Szerződés 7.6. pontjában meghatározott időpontban, illetőleg az ott írt időtartamon belül nem veszi át a Hajót, ideértve azt az esetet is, ha az átvételre azért nem kerül sor, mert Vevő valamely, az átvétel feltételül szolgáló esedékes fizetési kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, köteles a Hajó átvételére nyitva álló határidő elteltétől az átvételi, illetve a fizetési kötelezettség teljesítésének időpontjáig eltelt időre az Eladó részére hajó - tárolási díjat fizetni, melynek összege napi 10.000,- Ft +ÁFA, azaz tízezer forint + ÁFA. A hajó-tárolási díj megfizetése feltétele a Hajó Vevő általi átvételének, és az Eladó részére a Szerződéstől történő eladói elállás esetén is jár.	VII.7. If the Buyer does not take over the Motorboat on the date and within the period specified in Section 7.6 of the Contract, including the case where the takeover does not take place because the Buyer fails to meet any of its payment obligations that are a condition for the takeover, he is obliged to pay the Seller a Motorboat storage fee for the period from the expiry of the deadline for taking over the Motorboat until the date of taking over or the date of fulfilling the payment obligation, the amount of which is 10,000 HUF + VAT per day, i.e. ten thousand HUF + VAT. The payment of the Motorboat storage fee is a condition for the takeover of the Motorboat by the Buyer and is also due to the Seller in the event of the Seller withdrawing from the Contract.
II.8.	A Hajóban a gyártás befejezése és a Vevő részére történő átadás közötti időben esetlegesen bekövetkező sérülések gyártói előírások szerint, gyártói technológiával kerülnek javításra. Ilyen esetre a Vevő sem elállást, sem értékcsökkenési igényt nem alapozhat.	VII.8. Any damage to the Motorboat that may occur between the completion of production and its delivery to the Buyer will be repaired in accordance with the manufacturer's specifications and using the manufacturer's technology. In such a case, the Buyer may not base a claim for withdrawal or depreciation.

III. ELÁLLÁS A SZERZŐDÉSTŐL

- III.1. Ha Vevő a Szerződés 7.6. pontjában meghatározott időpontot, illetőleg időtartam elteltét követő 30 napon belül elmulasztja átvenni a Hajót, vagy valamely esedékes fizetés kötelezettségének 30 nappal az eredeti határidő lejártát követően sem tesz eleget, Eladó jogosult a Szerződéstől elállni.
- III.2. Amennyiben az Eladó ellenőrzési körén kívül eső okból a Hajót nem tudja leszállítani vagy az átadás jelentős késedelmet szenvedne, vagy az Eladó számára egyéb okból lényegesen hátrányossá válna a Hajó jelen Szerződés szerinti átadása, az Eladó jogosult a jelen Szerződéstől elállni, azzal, hogy a Vevő által megfizetett minden vételár-részletet a visszafizet a Vevő részére. A Foglalo visszafizetésére Ptk. 6:185 § rendelkezései az irányadók. Eladó továbbá a jelen pontban foglaltak esetén a Vevőt az elállásból eredően ért károkért nem felel.

III. ADATVÉDELEM

- III.3. A Vevő adatainak kezelésére vonatkozó részletes rendelkezéseket az adatvédelmi tájékoztató tartalmazza.
- III.4. A Vevő az Eladó rendelkezésre bocsátott adatait a mindenkor hatályos – európai uniós, így különösen AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet, továbbiakban: GDPR) és magyar – jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően kezeli.

VIII. WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

- VIII.1. If the Buyer fails to take delivery of the Motorboat within 30 days after the date or period specified in Section 7.6 of the Contract or fails to meet any payment obligation due 30 days after the original deadline, the Seller shall be entitled to withdraw from the Contract.

- VIII.2. If, for reasons beyond the Seller's control, the Motorboat cannot be delivered or the delivery is significantly delayed, or if the delivery of the Motorboat under this Contract would be significantly disadvantageous to the Seller for other reasons, the Seller shall be entitled to withdraw from this Contract, provided that all purchase price installments paid by the Buyer shall be refunded to the Buyer. The provisions of Section 6:185 of the Hungarian Civil Code shall govern the refund of the Purchaser. Furthermore, the Seller shall not be liable to the Buyer for any damages resulting from the withdrawal, in the event of the provisions of this clause.

IX. DATA PROTECTION

- IX.1. Detailed provisions regarding the processing of the Buyer's data are contained in the data protection information.
- IX.2. The Seller processes the data provided by the Buyer in accordance with the provisions of the European Union, in particular REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL (27 April 2016) on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter: GDPR), and Hungarian legislation in force at all times.

V. FELELŐSSÉG**I.1. ELADÓ FELELŐSSÉGE**

- III.4.1. Eladó nem vonható felelősségre a Vevő által a jelen ÁSZF rendelkezéseinek megszegéséből adódó következmények miatt, így különösen a Vevő által a Hajó nem rendeltetésszerű igénybevételével, valótlan adatok megadásával összefüggésbe hozható, valamint a Vevő magatartása, a Vevő által elfogadott szabályok stb. megsértésével összefüggő események miatt. Vevő jogszabályba ütköző magatartása esetén Eladó teljes mértékben együttműködik az eljáró hatóságokkal a jogsértés felderítése érdekében.
- III.4.2. Eladó semmilyen felelősséget nem vállal olyan közvetlen és közvetett károkért, elmaradt haszonért vagy következménykáráért, amelyek az adásvételből erednek.
- III.4.3. Eladó, illetve képviselői vagy munkatársai az ÁSZF-ben foglalt előírásokat sértő szándékos magatartásából eredő károk viselésére vagy megtérítésére nem kötelezhetőek.
- III.4.4. Eladó az ellenőrzési körén kívül eső körülménynek betudhatóan bekövetkező károk viselésére vagy megtérítésére nem kötelezhető, ha a kár bekövetkezése a szerződés megkötésekor nem volt előre látható.

I.2. VEVŐ FELELŐSSÉGE

- I.2.1. A Vevő az ÁSZF-ben foglalt előírások megszegéséből eredő minden kár viselésére vagy megtérítésére köteles.
- I.2.2. Vevő mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződésszegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy a

X. LIABILITY**X.1. SELLER'S LIABILITY**

- X.1.1. The Seller shall not be held liable for the consequences arising from the Buyer's violation of the provisions of these GTC, in particular for events related to the Buyer's improper use of the Vessel, provision of false data, and the Buyer's conduct, violation of the rules accepted by the Buyer, etc. In the event of the Buyer's conduct in violation of the law, the Seller shall fully cooperate with the relevant authorities in order to detect the violation.
- X.1.2. The Seller assumes no liability for any direct or indirect damages, lost profits or consequential damages arising from the sale
- X.1.3. The Seller, its representatives or employees shall not be liable for or compensate for damages resulting from intentional conduct in violation of the provisions of the GTC.
- X.1.4. The Seller shall not be liable for or compensate for damages attributable to circumstances beyond its control if the occurrence of the damage was not foreseeable at the time of conclusion of the contract.

X.2. BUYER'S RESPONSIBILITY

- X.2.1. The Buyer is obliged to bear or compensate for any damage resulting from the violation of the provisions of the GTC.
- X.2.2. The Buyer shall be exempt from liability if it proves that the breach of contract was caused by circumstances beyond its control, unforeseen at the time of conclusion of the contract, and that it could not have been expected to avoid the circumstances or prevent the

körülményt elkerülje vagy a kárt elhárítsa.

- I.2.3. A Vevő által az ÁSZF előírásainak megsértése esetén alkalmazott elállásból származó minden költség, kár és egyéb hátrányos jogkövetkezmény kizárólag a szerződésszegő Feleket terhelik. A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a Vevő felel.

damage.

- X.2.3. All costs, damages and other adverse legal consequences arising from the withdrawal applied by the Buyer in the event of a violation of the provisions of the GTC shall be borne exclusively by the Parties in breach of the contract. The Buyer shall be liable for all damages arising from improper use.

II. HAJÓSZÁLLÍTÓ TRÉLER ÉRTÉKESÍTÉSÉRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS RENDELKEZÉSEK

- II.1. Jelen bekezdésben foglaltak kifejezetten a hajószállító tréler értékesítésére, az adásvétel megkötésére vonatkoznak.

I.1. GYÁRTÁSBÓL ÉRKEZŐ HAJÓSZÁLLÍTÓ TRÉLERRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

- II.1.1. Az adásvétel az Eladó és Vevő között létrejött szóbeli megállapodás eredményeként jön létre.

- II.1.2. Amennyiben a Felek megállapodnak a hajószállító tréler megvételében, és a Vevő az ajánlatot elfogadja, a Felek előszerzősét kötnek.

- I.1.1. Az Előszerződés tartalmazza a tréler Vételárát, típusát és műszaki felszereltségét, illetve a foglaló összegét. Felek rögzítik, hogy Vevő az Előszerződés aláírásával egyidejűleg a vételárból Foglaló jogcímén megfizet Eladó részére a Vételár legalább 30%-nak megfelelő összeget. Jelen ÁSZF az Előszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi.

- II.1.3. Felek kijelentik, hogy a foglaló jogi természetét ismerik, az átvételével kapcsolatos jogkövetkezményekkel tisztában vannak. Amennyiben a szerződéskötés a tervezett határidőre a Vevő hibájából nem jön létre, úgy a foglalót elveszíti, ha az Eladó hibájából nem jön létre, úgy

XI. SPECIAL PROVISIONS FOR THE SALE OF A MOTORBOAT TRAILER

- XI.1. The provisions of this paragraph specifically apply to the sale of the Motorboat transport trailer and the conclusion of the sale.

XI.2. PROVISIONS APPLICABLE TO MOTORBOAT TRAILERS COMING FROM MANUFACTURE

- XI.2.1. The sale and purchase is concluded as a result of an oral agreement between the Seller and the Buyer.

- XI.2.2. If the Parties agree to purchase the Motorboat transport trailer and the Buyer accepts the offer, the Parties shall enter into a preliminary contract.

- XI.2.3. The Preliminary Agreement contains the Purchase Price, type and technical equipment of the trailer, as well as the amount of the deposit. The Parties agree that the Buyer, upon signing the Preliminary Agreement, will pay the Seller, under the title of the Reservist, an amount equal to at least 30% of the Purchase Price. These GTC constitute an inseparable annex to the Preliminary Agreement.

- XI.2.4. The Parties declare that they are aware of the legal nature of the deposit and are aware of the legal consequences related to its receipt. If the contract is not concluded by the planned deadline due to the fault of the Buyer, the deposit will be lost, if it is not concluded due to the fault of the Seller, the Seller is obliged to repay the deposit

- az Eladó a foglalt kétszeresen köteles visszafizetni.
- II.1.4. Felek rögzítik, hogy a hajószállító tréler új gyártásból kerül értékesítésre, amely gyártási idő az Előszereződés aláírásától és a foglalt megfizetésétől számított legalább 90 nap. Eladó fenntartja a jogot, hogy a gyártási idő legfeljebb 30 nappal eltolódhat, melyről Vevő tájékoztatja, és amelyet Vevő jelen ÁSZF elfogadásával kifejezetten és visszavonhatatlanul elfogad. Az esetleges gyártási késedelemből eredő károkért Eladó felelősséget nem vállal.
- II.1.5. A hajószállító tréler az Eladó telephelyére szállítást követően kerül sor az Adásvételi szerződés aláírására, illetve a fennmaradó Vételár megfizetésére. Ehhez a Felek Adásvételi szerződést kötnek, melyben rögzítik, hogy a tréler tulajdonjogát Eladó az közlekedési igazgatási hatóság által vezetett nyilvántartásba bevezetett a Vevő tulajdonjogának nyilvántartása érdekében (a továbbiakban: „**Forgalomba helyezés**”). A forgalomba helyezés magába foglalja a névre írást, műszaki vizsgát, eredetvizsgát, esetlegesen honosítást. Az Előszereződés az Adásvételi szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi.
- II.1.6. Vevő a Szerződés aláírásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Vételár a forgalomba helyezési eljárással összefüggésben felmerülő, a hatóság által előírt kötelező költségeket nem foglalja magában, azokat – amennyiben arra Magyarországon kerül sor, Eladó által – ennek megfelelően teljes egészében Vevő köteles az Adásvételi szerződés aláírásával egyidejűleg a hajószállító tréler átadásának előfeltételeként megfizetni. Eladó a forgalomba helyezési eljárásért külön díjat nem
- twice.
- XI.2.5. The Parties agree that the Motorboat transport trailer is sold from new production, which production time is at least 90 days from the signing of the Preliminary Agreement and the payment of the deposit. The Seller reserves the right to delay the production time by a maximum of 30 days, of which the Buyer shall be informed, and which the Buyer expressly and irrevocably accepts by accepting these GTC. The Seller shall not be liable for any damages resulting from any production delay.
- XI.2.6. The signing of the Purchase Agreement and the payment of the remaining Purchase Price shall take place after the Motorboat trailer has been delivered to the Seller's premises. To this end, the Parties shall enter into a Purchase Agreement, in which they shall stipulate that the Seller shall have the ownership of the trailer entered into the register kept by the transport administrative authority in order to register the Buyer's ownership (hereinafter referred to as "Placing into circulation"). The placing into circulation shall include registration, technical examination, origin examination and, if applicable, naturalization. The Preliminary Agreement shall form an inseparable annex to the Purchase Agreement.
- XI.2.7. By signing the Contract, the Buyer expressly acknowledges that the Purchase Price does not include the mandatory costs required by the authorities in connection with the registration procedure, which the Buyer is obliged to pay in full – if this takes place in Hungary, by the Seller – as a prerequisite for the handover of the ship transport trailer simultaneously with the signing of the Purchase and Sale Contract. The Seller does not charge a separate fee for the registration procedure.

- számol fel.
- II.1.7. Vevő a fennmaradó Vételárrész megfizetésére irányuló kötelezettségének az Adásvételi szerződés aláírásakor köteles eleget tenni készpénzben vagy az Adásvételi szerződésben meghatározott bankszáma áttalálással.
- II.1.8. Amennyiben Vevő a Foglalo vagy a fennmaradó Vételárrész megfizetésére irányuló kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, Eladó jogosulttá válik a Szerződéstől póthatáridő tűzése nélkül elállni.
- II.1.9. Felek rögzítik, hogy a Vételár magába foglalja a hajószállító tréler Eladó székhelyére történő szállítását, azonban igény esetén, a szállítási költségek megfizetése mellett Eladó vállalja a Vevő által meghatározott helyre történő szállítását.
- II.1.10. Amennyiben a hajószállító tréler Eladó általi beszerzési ára – a Szerződés aláírásakor irányadó állapothoz képest – a Hajó forgalmazásával összefüggésben az államnak fizetendő, illetve egyéb jogszabályi változásra visszavezethető terhek növekedése, vagy pedig egyéb, Eladó ellenőrzési körén kívül eső és általa nem befolyásolható körülmény(ek) bekövetkezése folytán (így különösen, de nem kizárólagosan ilyenek tekintve az árfolyamváltozást) 3%-nál magasabb mértékben megemelkedik, úgy az ezen beszerzési ár emelkedésével egyenlő mértékben megnő a Felek által, az Előszerződésben rögzített Vételár is. Az Előszerződésben rögzített Vételár és az előzőekben írtak szerint megnövekedett vételár közti különbözetet Vevőnek a vételárhátralék megfizetésével
- XI.2.8. The Buyer shall fulfill its obligation to pay the remaining Purchase Price upon signing the Purchase Agreement in cash or by transfer to the bank account specified in the Purchase Agreement.
- XI.2.9. If the Buyer fails to fulfill its obligation to pay the Earnest or the remaining Purchase Price within the deadline, the Seller shall be entitled to withdraw from the Contract without setting an additional deadline.
- XI.2.10. The Parties agree that the Purchase Price includes the transportation of the ship transport trailer to the Seller's headquarters, however, if required, the Seller undertakes to transport it to a location specified by the Buyer, in addition to paying the transportation costs
- XI.2.11. If the purchase price of the ship transport trailer by the Seller increases by more than 3% - compared to the state applicable at the time of signing the Contract - due to an increase in the burdens payable to the state in connection with the distribution of the Ship or due to other changes in legislation, or due to other circumstances beyond the Seller's control and beyond its control (including, in particular, but not exclusively, exchange rate changes), the Purchase Price set by the Parties in the Preliminary Contract shall also increase by an equal amount to the increase in this purchase price. The Buyer must pay the difference between the Purchase Price set in the Preliminary Contract and the purchase price increased as described above, simultaneously with the payment of the purchase price arrears.

egyidejűleg kell megfizetnie.

**I.2. KÉSZLETEN LÉVŐ FORGALOMBA
HELYEZETT HAJÓSZÁLLÍTÓ
TRÉLER ADÁSVÉTELÉRE
VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK**

I.2.1. Az adásvétel az Eladó és Vevő között létrejött szóbeli megállapodás eredményeként jön létre.

I.2.2. Amennyiben a Felek megállapodnak a hajószállító tréler megvételében a Felek adásvételi szerződést kötnek.

I.2.3. Felek az Adásvételi szerződésben rögzítik, hogy a tréler tulajdonjogát Vevő a közlekedési igazgatási hatóság által vezetett nyilvántartásba 15 napon belül átvezetési tulajdonjogának nyilvántartása érdekében. Az átírás költségeit Vevő viseli.

II.1.11. Felek megállapodnak, hogy a Vételár megfizetése a hajószállító tréler birtokbaadásakor esedékes készpénzben vagy az Adásvételi szerződésben meghatározott bankszámlaszámra történő teljesítéssel.

**I.3. KÉSZLETEN LÉVŐ FORGALOMBÓL
KIVETT HAJÓSZÁLLÍTÓ TRÉLER
ADÁSVÉTELÉRE VONATKOZÓ
RENDELKEZÉSEK**

I.3.1. Az adásvétel az Eladó és Vevő között létrejött szóbeli megállapodás eredményeként jön létre.

II.1.12. Amennyiben a Felek megállapodnak a hajószállító tréler megvételében a Felek adásvételi szerződést kötnek.

II.1.13. Felek rögzítik, hogy készleten lévő forgalomból kivett tréler tulajdonjogát Eladó az közlekedési igazgatási hatóság által vezetett nyilvántartásba bevezetési a Vevő tulajdonjogának nyilvántartása érdekében. A forgalomba helyezés magába foglalja a névre írást, műszaki vizsgát, eredetvizsgát, esetlegesen honosítást. Eladó a

**XI.3. PROVISIONS CONCERNING THE
TRANSMISSION OF THE MOTORBOAT
TRAILER PUT INTO TRAILER IN
STOCK**

XI.3.1. The sale and purchase is concluded as a result of an oral agreement between the Seller and the Buyer.

XI.3.2. If the Parties agree to purchase the Motorboat transport trailer, the Parties shall enter into a sales contract.

XI.3.3. The Parties stipulate in the Purchase Agreement that the Buyer shall have the ownership of the trailer transferred to the register kept by the transport administrative authority within 15 days in order to register its ownership. The Buyer shall bear the costs of the transfer.

XI.3.4. The Parties agree that the Purchase Price shall be paid upon delivery of the Motorboat transport trailer in cash or by payment to the bank account number specified in the Purchase Agreement.

**XI.4. PROVISIONS CONCERNING THE
TRANSMISSION OF AN OUT-OF-
STOCK MOTORBOAT TRAILER**

XI.4.1. The sale and purchase is concluded as a result of an oral agreement between the Seller and the Buyer.

XI.4.2. If the Parties agree to purchase the Motorboat transport trailer, the Parties shall enter into a sales contract.

XI.4.3. The Parties agree that the Seller shall have the ownership of the trailer withdrawn from circulation in stock entered into the register kept by the transport administrative authority in order to record the Buyer's ownership. The registration includes registration, technical inspection, origin inspection, and possibly naturalization. The Seller shall not charge a separate fee for the registration procedure.

forgalomba helyezési eljárásért külön díjat nem számol fel.

- I.3.2. Vevő a Szerződés aláírásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Vételár a forgalomba helyezési eljárással összefüggésben felmerülő, a hatóság által előírt kötelező költségeket nem foglalja

magában, azokat – amennyiben arra Magyarországon kerül sor, Eladó által – ennek megfelelően teljes egészében Vevő köteles az Adásvételi szerződés aláírásával egyidejűleg a hajószállító tréler átadásának előfeltételeként megfizetni.

- I.3.3. Felek megállapodnak, hogy a Vételár megfizetése a hajószállító tréler birtokbaadásakor esedékes készpénzben vagy az Adásvételi szerződésben meghatározott bankszámlaszámra történő teljesítéssel.

- II.1.14. Felek megállapodnak, hogy a hajószállító tréler Eladó telephelyéről történő elszállításáról Vevő gondoskodik.

- II.2. Felek rögzítik, hogy a kötelező felelősségbiztosítás megkötése, és az azzal kapcsolatos díjak megfizetése minden esetben a Vevő kötelezettsége a hajószállító tréler birtokbaadásának napját megelőzően. A biztosítás megkötésének elmulasztásából eredő hátrányos következmények és a biztosítás hiányával összefüggésben felmerülő felelősség teljes mértékben a Vevőt terheli.

- II.3. Amennyiben a jelen bekezdés és az ÁSZF egyes kérdésekben részben azonos rendelkezéseket tartalmaznak, úgy azok a Felek jogviszonyára egymást kiegészítve alkalmazandók. A jelen bekezdésben nem rendezett kérdések tekintetében az ÁSZF-ben foglalt rendelkezések az irányadók.

- II.4. Jelen bekezdésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és a közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény vonatkozó

- XI.4.4. By signing the Contract, the Buyer expressly acknowledges that the Purchase Price does not include the mandatory costs required by the authorities in connection with the registration procedure, which the Buyer is obliged to pay in full – if this takes place in Hungary, by the Seller – as a prerequisite for the delivery of the Motorboat transport trailer simultaneously with the signing of the Purchase and Sale Contract.

- XI.4.5. The Parties agree that the Purchase Price shall be paid upon delivery of the Motorboat transport trailer in cash or by payment to the bank account number specified in the Sale and Purchase Agreement.

- XI.4.6. The Parties agree that the Buyer will arrange for the transport of the Motorboat transport trailer from the Seller's premises.

- XI.5. The Parties agree that the conclusion of mandatory liability insurance and the payment of the related fees are the Buyer's obligation in all cases prior to the date of transfer of possession of the Motorboat transport trailer. The Buyer shall bear the full responsibility for the adverse consequences resulting from the failure to conclude the insurance and the lack of insurance.

- XI.6. If this paragraph and the GTC contain partially identical provisions on certain issues, they shall apply to the legal relationship between the Parties in a complementary manner. The provisions of the GTC shall prevail with respect to issues not settled in this paragraph.

- XI.7. In matters not regulated in this paragraph, the relevant provisions of the Civil Code and Act LXXXIV of 1999 on Road Traffic Registration

rendelkezők az irányadóak.

II. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

- II.5.** Nem minősül szerződésszegésnek, ha a szerződő Felek egyikének sem felróható okból (*vis maior*) a Felek bármelyike nem tudja teljesíteni a szerződésben foglalt kötelezettségeit. *Vis maior* körülménynek kell tekinteni azokat az előre nem látható és emberi erővel elháríthatatlan körülményeket (pl.: háború, földrengés, árvíz, tűzvész, terrorcselekmény stb.), amelyek nem függnak a Felek akaratától és közvetlenül akadályozzák az adott felet a szerződéses kötelezettségének teljesítésében.
- II.6.** Eladó kizárja felelősségét a Szerződés részéről történő nem, vagy nem teljes mértékben szerződésszerű vagy késedelmes teljesítése esetén, ha az olyan okokra vezethető vissza, melyek ellenőrzési körén kívül esnek, valamint tőle függetlenül, általa nem befolyásolható módon hatottak ki a teljesítésre (pl. *vis maior*, állami intézkedések, *gyártói késedelem*), a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és azokat Eladó megfelelően gondos eljárása mellett sem háríthatta, vagy kerülhetett el, ideértve kifejezetten a hajó felszereltségének gyártó általi egyoldalú megváltoztatását is.
- II.7.** Vevő kötelezettséget vállal arra, miszerint a Szerződésből származó követeléseit nem engedményezi harmadik személyre, ellenkező esetben az engedményezés a Felek között hatálytalan, és a Vevő köteles az Eladó helyett helytállni.
- II.8.** Vevő kötelezettséget vállal arra, hogy a Hajóval kapcsolatban tartózkodik minden kogens kereskedelmi vagy kereskedelmi jellegű korlátozás megsértésétől. Ha a Hajó a fenti szabályokkal ellentétben kerül eladásra, vagy használata egyébként a fenti szabályokat sérti, a Vevő köteles az Eladónak a Vételár 25%-val megegyező

shall apply.

XII. OTHER PROVISIONS

- XII.1.** It shall not be considered a breach of contract if, for reasons beyond the control of either of the contracting parties (*force majeure*), either party is unable to fulfil its obligations under the contract. *Force majeure* shall be understood to mean any unforeseen and unavoidable circumstances (e.g. war, earthquake, flood, fire, terrorist act, etc.) that are beyond the control of the parties and directly prevent the party from fulfilling its contractual obligations.
- XII.2.** The Seller excludes liability in the event of non-performance or incomplete or delayed performance of the Contract by the Seller, if it is attributable to reasons that are beyond its control and that have had an impact on the performance in a manner that is independent of it and cannot be influenced by it (e.g. *force majeure*, state measures, manufacturer's delay), were caused by circumstances that were unforeseeable at the time of conclusion of the contract, and which the Seller could not have prevented or avoided even with due diligence, including, specifically, unilateral changes to the Motorboat's equipment by the manufacturer.
- XII.3.** The Buyer undertakes not to assign its claims arising from the Contract to a third party, otherwise the assignment shall be invalid between the Parties, and the Buyer shall be liable in place of the Seller.
- XII.4.** The Buyer undertakes to refrain from violating any mandatory commercial or trade restrictions in relation to the Motorboat. If the Motorboat is sold in contravention of the above rules or is otherwise used in contravention of the above rules, the Buyer shall pay the Seller a penalty equal to 25% of the Purchase Price within 15 days of receipt of the notice of breach of

kötbért a jelen pont szerinti szerződésszegésről szóló értesítés kézhezvételét követő 15 napon belül megfizetni.

II.9. Amennyiben a Vevő a Hajót a fentieket megelőzően, nem kereskedelmi okból el kívánja adni, köteles azt az Eladó részére megvásárlásra felajánlani.

II.10. Vevő tudomásul veszi, miszerint amennyiben a jelen pontban foglaltak megsértése a Vevő viszonteladói identitásának eltitkolásával valósul meg, az Eladó – az üzleti célú viszonteladó részére történő adásvételről való tudomásszerzést követően – póthatáridő tűzése nélkül jogosult a Szerződéstől elállni. Vevő tudomásul veszi továbbá, miszerint jelen pontban foglaltak megvalósulása esetén Eladó – a Szerződéstől történő elálláson túl – jogosult a vételár 20%-ával (húsz százalékaival) megegyező mértékű kötbért követelni, Vevő pedig köteles azt megfizetni.

I.1. A Felek megállapodnak, hogy Vevő köteles a preambulumban meghatározott értesítési cím megváltozásáról Eladót haladéktalanul írásban értesíteni. Köteles továbbá megtéríteni mindazt a kárt, amelyet ezen értesítési kötelezettség elmulasztásával Eladónak okozott. Abban az esetben, ha a kár a Hajó átadását megelőzően következik be, annak megtérítése feltétele a Hajó átadásának.

I.2. Felek megállapodnak, hogy jelen szerződésben szabályozott valamennyi kérdést – ideértve a szerződés érvényességére, valamint a szerződéses kikötések, nyilatkozatok, megállapodások és kötelezettségek kérdését is – a magyar jog szabályainak alkalmazásával kell eldönteni.

I.3. Jelen szerződéssel kapcsolatos minden vitás kérdést a Felek békés úton kísérelnek meg megoldani. A békés úton nem rendezhető vitás kérdéseket Felek a mindenkor hatályos Polgári Perrendtartás szerint hatáskörrel

contract under this clause.

XII.5. If the Buyer wishes to sell the Motorboat prior to the above, for non-commercial reasons, he is obliged to offer it to the Seller for purchase.

XII.6. The Buyer acknowledges that if the violation of the provisions of this clause is achieved by concealing the identity of the Buyer as a reseller, the Seller – after becoming aware of the sale to the reseller for business purposes – is entitled to withdraw from the Contract without setting an additional deadline. The Buyer further acknowledges that in the event of the violation of the provisions of this clause, the Seller – in addition to withdrawal from the Contract – is entitled to claim a penalty equal to 20% (twenty percent) of the purchase price, and the Buyer is obliged to pay it.

XII.7. The Parties agree that the Buyer is obliged to notify the Seller in writing immediately of any change in the notification address specified in the preamble. He is also obliged to compensate for any damage caused to the Seller by failing to notify this obligation. In the event that the damage occurs prior to the delivery of the Motorboat, its compensation is a condition for the delivery of the Motorboat.

XII.8. The Parties agree that all issues regulated in this contract – including the validity of the contract and the issue of contractual clauses, declarations, agreements and obligations – shall be decided by applying the rules of Hungarian law.

XII.9. The Parties shall attempt to resolve any disputes related to this contract amicably. Any disputes that cannot be resolved amicably shall be resolved by the Parties before a competent court having jurisdiction in accordance with the Code of Civil Procedure in force at

HATÁLYOS: 2026. (06) (01) NAPJÁTÓL

EFFECTIVE FROM (01) (06) 2026.

rendelkező, illetékes bíróság előtt
rendezik.

all times.

